

## KONWENCJA KONSULARNA miedzy Niemieckg Republik^ Demokratycznz a Polska Rzeczgpospolitg Ludowg

Niemiecka Republika Demokratyczna i Polska Rzeczpospolita Ludowa,

kierujgc sie zyczeniem dalszego rozwoju przyjacielskich stosunków zgodnie z Układem miedzy Niemieckg Republik^ Demokratycznz a Polskg Rzeczgpospolitg Ludowg o przyjaźni, współpracy i wzajemnej pomocy, podpisanym w Warszawie dnia 15 marca 1967 roku,

biorgc pod uwage, ze stosunki konsularne miedzy obu Państwami wymagaj nowego uregulowania,

postanowily zawrzec niniejszg Konwencje konsularng i w tym celu wyznaczily swoich Pełnomocników:

Przewodniczczy Rady Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej —

Augusta Klobesa, dyrektora Departamentu Konsularnego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Niemieckiej Republiki Demokratycznej

Przewodniczczy Rady Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —

Władysława Wojtasika, dyrektora Departamentu Konsularnego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporzgdzone w należytej formie, zgodzili sie na następujgc postanowienia:

### ROZDZIAŁ I

#### DEFINICJE

##### Artykuł 1

Dla celów niniejszej Konwencji następujgc wyrażenia mają nizej określone znaczenie:

- a/ „urząd konsularny“ oznacza konsulat generalny, konsulat, wicekonsulat i agencje konsularng;
- b/ „okręg konsularny“ oznacza wyznaczone urzędowi konsularnemu terytorium, na którym urzędnik konsularny uprawniony jest do wykonywania funkcji konsularnych;
- c/ „kierownik urzędu konsularnego“ oznacza osobę upoważnioną przez Państwo wysylajgc do sprawowania takiej funkcji;
- d/ „urzędnik konsularny“ oznacza osobę, włącznie z kierownikiem urzędu konsularnego, której powierzono wykonywanie funkcji konsularnych; wyrażenie to obejmuje także osobę skierowaną do urzędu konsularnego na praktykę;
- e/ „pracownik konsularny“ oznacza osobę nie będącą urzędnikiem konsularnym, wykonującą czynności administracyjne lub techniczne; wyrażenie to obejmuje także osobę wykonującą czynności usługowe dla urzędu konsularnego;
- f/ „członkowie urzędu konsularnego“ oznacza urzędników konsularnych i pracowników konsularnych;
- g/ „pomieszczenia konsularne“ oznacza budynki lub części budynków urzędu konsularnego, a także tereny przynależne do nich, używane wyłącznie dla celów konsularnych, niezależnie od tego czyż są własnością;
- h/ „archiwa konsularne“ oznacza całą korespondencje, szyfry, dokumenty, książki, filmy, tasmy

magnetofonowe oraz inne techniczne środki pracy, jak również wyposażenie urzędu konsularnego, przeznaczone do ich przechowywania i ochrony;

- i/ „obywatel Państwa wysylajgcgo“ oznacza, odpowiednio, również osobę prawng;
- j/ „statek Państwa wysylajgcgo“ oznacza każde urządzenie pływajgc zeglugi morskiej i śródlądowej, upoważnione do podnoszenia bandery Państwa wysylajgcgo;
- k/ „samolot Państwa wysylajgcgo“ oznacza każde urządzenie latajgc zarejestrowane w Państwie wysylajgcym i uprawnione do używania oznaki przynależności państwowej tego Państwa.

### ROZDZIAŁ II

#### USTANAWIANIE URZĘDU KONSULARNEGO ORAZ MIANOWANIE KIEROWNIKA A URZĘDU KONSULARNEGO

##### Artykuł 2

1. Urząd konsularny może być ustanowiony w Państwie przyjmujcym tylko za zgodą tego Państwa.

2. Siedziba i klasa urzędu konsularnego oraz jego okręg konsularny ustala się w drodze porozumienia miedzy Państwem wysylajgcym a Państwem przyjmujcym.

##### Artykuł 3

1. Przed mianowaniem kierownika urzędu konsularnego Państwo wysylajgc upewnia się w drodze dyplomatycznej co do zgody Państwa przyjmujgcgo na proponowaną osobę.

2. Państwo wysylajgc przekazuje w drodze dyplomatycznej Państwu przyjmujcemu listy komisyjne lub podobny dokument o mianowaniu kierownika urzędu konsularnego. Podaje się w nich imię i nazwisko kierownika urzędu konsularnego, jego rangę oraz okręg konsularny, w którym będzie on wykonywał swoje funkcje, a także siedzibę urzędu konsularnego.

3. Po przedstawieniu listów komisyjnych lub podobnego dokumentu o mianowaniu kierownika urzędu konsularnego Państwo przyjmujgc udzieli mu w możliwie najkrótszym terminie exequatur lub podobnego zezwolenia.

4. Kierownik urzędu konsularnego może przystąpić do wykonywania swoich funkcji z chwilą udzielenia mu przez Państwo przyjmujgc exequatur lub podobnego zezwolenia.

5. Do czasu udzielenia exequatur lub podobnego zezwolenia Państwo przyjmujgc może udzielić kierownikowi urzędu konsularnego zgody na tymczasowe wykonywanie jego funkcji.

6. Z chwilą udzielenia exequatur lub podobnego zezwolenia, choćby tymczasowego, Państwo przyjmujgc podejmie niezbędne kroki, aby kierownik urzędu konsularnego mógł wykonywać swoje funkcje.

##### Artykuł 4

1. Państwo wysylajgc notyfikuje Państwu przyjmujcemu w drodze dyplomatycznej:

- a/ imiona i nazwiska oraz rangi urzędników konsularnych, którzy sprawują inne funkcje niż kierownik urzędu konsularnego,
- b/ imiona i nazwiska pracowników konsularnych.